



Bordado por la reina

Embroidered by the Queen

por / by SÍLVIA SALADRIGAS

fotografías / photographs: CDMT, QUICO ORTEGA

El Real Monasterio de Nuestra Señora de los Ángeles, conocido también como convento de Santa Clara, en Astudillo (Palencia), fue fundado en 1354 por doña María de Padilla, quien además hizo construir el palacio anexo que hoy en día forma parte del monasterio. Otras versiones, sin embargo, sitúan como fundador del convento al rey Pedro I de Castilla y León, llamado también Pedro El Cruel, en 1356, destinándolo a lugar de retiro para María de Padilla.

María de Padilla (Sevilla, ? - m. 1361) fue madre de 4 de los hijos de Pedro I, pero no fue reconocida oficialmente como esposa del monarca hasta después de su muerte, cuando las Cortes reunidas en Sevilla, a instancias del propio rey, la reconocieron como su mujer legítima y le otorgaron el título de reina de Castilla y León.

En el Centro de Documentación y Museo Textil de Terrassa se conservan, procedentes de la colección Viñas, tres piezas que según la tradición fueron bordadas por doña María en el citado monasterio de Santa Clara.

Las tres telas son lienzos de lino, tejidos con hilos de gran regularidad, con unas densidades medias de entre 15 y 16 hilos urdimbre/cm y entre 16 y 19 pasadas/cm. Todas las piezas conservan los orillos originales de telar. Su decoración es bordada y está realizada con seda lisa de diferentes tonos de verde, azul, rosa, amarillo, rojo, dorado e hilo de plata entorchado; los puntos empleados en el bordado son el punto de cruz, punto trenzado, punto de deshilado acordonado y punto de retejido.

La pieza de mayor tamaño, CDMT 6150, repite sobre un fondo liso el monograma IHS en disposición a tresbolillo en el interior de una forma coronada de la que surgen

The Royal Nunnery of Our Lady of the Angels, also known as the convent of the nuns of Santa Clara, in Astudillo (Palencia), is believed to have been founded in 1354 by Doña María de Padilla, who also built the adjoining palace that today forms part of the nunnery. However, according to another version, the convent was founded in 1356 by King Pedro I of Castile and Leon, known as «Pedro the Cruel», to serve as a place of reclusion for María de Padilla.

Maria de Padilla (Seville, d.1361) was the mother of four of Pedro I's children. But she was not officially recognized as his wife until after her death, when the *Cortes* met in Seville, on the insistence of the king himself. She was acknowledged as his legitimate wife and given the posthumous title of Queen of Castile and Leon.

Today, the Viñas collection at the Textile Museum and Documentation Centre contains three pieces which, according to tradition, were embroidered by Doña María in the Nunnery of Santa Clara.

The three fabrics are made of linen and woven with threads of great regularity, with mean densities of between 15-16 warp threads/cm and 16-19 weft threads/cm. All three pieces preserve the original selvages. The decoration is embroidered and is made with floss silk in different shades of green, blue, pink, yellow, red, gold and silver spiral threads; the embroidery uses cross-stitch, cable stitch, open work and overcast filling stitches.

CDMT 6150 is the largest of the three, measuring 128x233 cm. On a plain background it repeats the monogram IHS arranged in saltire inside a crown from which small flowers extend and alternate with stars bearing the coat of arms of

En la página anterior y en esta
página, CDMT, número de registro
6150.

On the previous page and on this
page, CDMT 6150.







pequeñas flores que alternan estrellas con el escudo de armas de la familia Padilla: dos de pequeño tamaño y otro de mayor medida; los 3 escudos con León flanqueado por 4 *padillas*, o palas de hornear, emblema de la familia Padilla.

El tejido muestra numerosas intervenciones posteriores que remiendan pequeñas lagunas y áreas desgastadas. La zona más erosionada corresponde a la parte superior, lo que indica que seguramente debía ir colgado por esta parte. Por sus dimensiones y decoración debía de tratarse de un frontal de altar.

La segunda pieza, CDMT 5844, no se conserva entera. La decoración dibuja un marco, no finalizado en su parte izquierda, alrededor de los elementos principales. En la zona central se ha representado un motivo geométrico en zigzag del que cuelgan flores estilizadas, que forman líneas que al cruzarse crean espacios romboidales dentro de los cuales se halla de nuevo el escudo de armas de la familia Padilla, el de la familia Enríquez y el escudo de la Orden de la Banda; el monograma de Cristo aparece repetido cuatro veces. El efecto de marco lo crea una malla continua de pequeños rombos que alternan en su interior la letra *M* (por María de Padilla) y lo que identificamos como un águila muy esquematizada. Esta pieza, al igual que la anterior, por su decoración y medidas debía ser utilizada como mantel o frontal de altar.

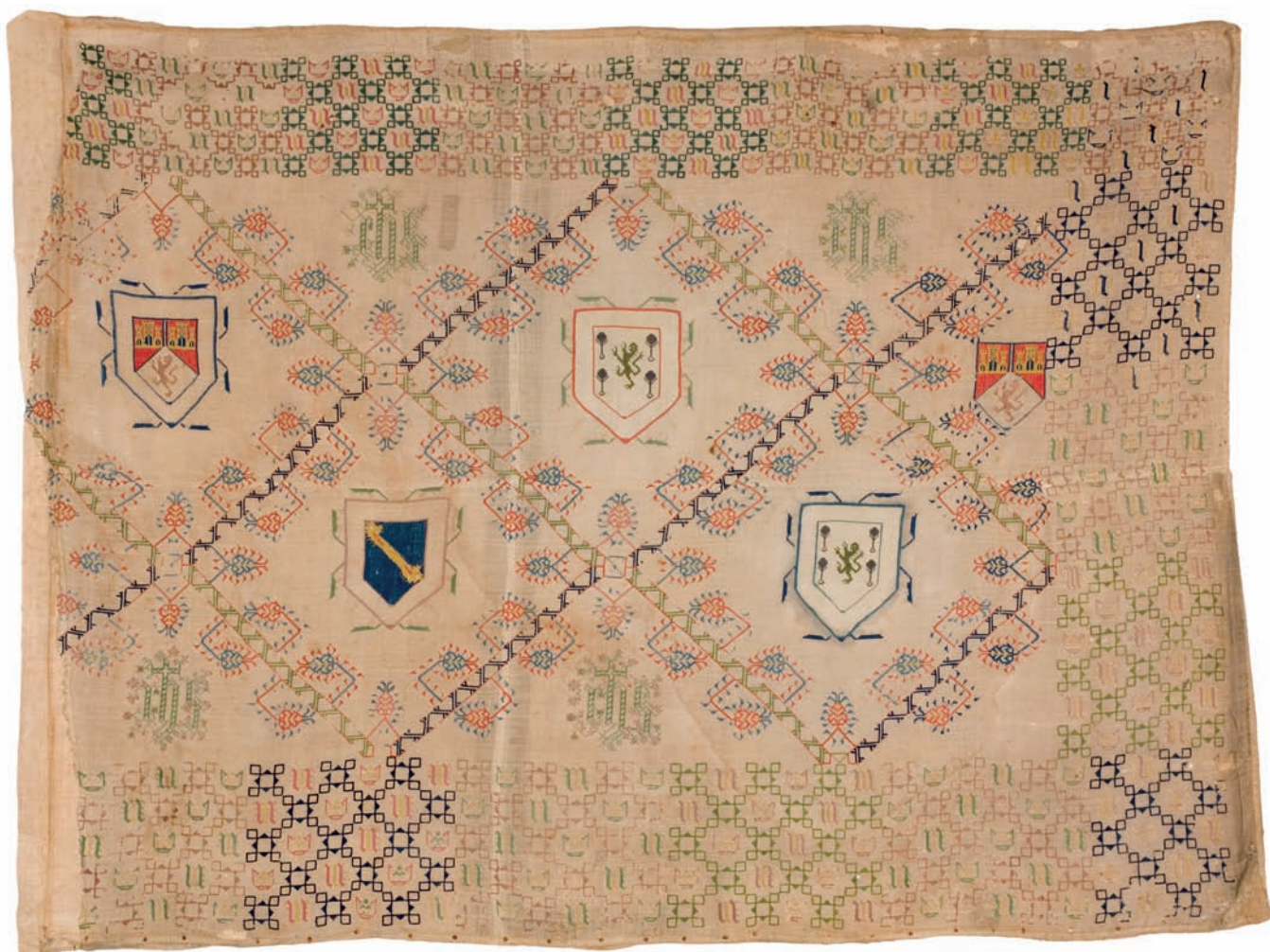


María de Padilla herself: two are small, and the third one is larger; the three coats of arms bear a lion with four *padillas*, that is, oven tongs, the emblem of the family.

The fabric has undergone numerous alterations to mend small gaps and worn areas. The most worn area is the upper part, indicating that the fabric was probably hung from here. Its size and decoration suggest that it was an altar frontal.

The second piece, CDMT 5844, is not complete, and today it measures 113x48 cm. The decoration includes a frame which is unfinished on the left, around the main elements. In the centre there is a zig-zag geometrical motif from which stylized flowers hang and form lines which cross each other creating diamond-shaped spaces. Inside these diamonds we find once again the coats of arms of María de Padilla, the Enríquez family and the *Orden de la Banda* (*the Knights of the Band*); the monogram of Christ appears four times. The effect of the frame is created by a continuous mesh of small diamond shapes which alternate in their interior the letter «*M*» – standing for María de Padilla – and what appears to be a highly schematized eagle. As in the case of the previous piece, the decoration and size of this cloth suggest that it must have been used as an altar mantel or frontal.

The third piece, CDMT 5845, is complete and its size (27cmx81cm), technique and decoration are totally differ-







La tercera tela, CDMT 5845, se conserva entera y sus medidas, técnica y decoración son totalmente diferentes de las piezas anteriores. El tejido de fondo es de color blanco y las partes bordadas se han trabajado en tonos verdes y marrones. Toda la decoración se ha realizado en punto calado creando una superficie de lacerías y nudos que consigue un efecto de celosía muy atractivo. En su diseño se siguen las pautas de los trabajos geométricos de entrelazos tan habituales en las obras islámicas y mudéjares.

En los tres casos todas las características técnicas y los elementos decorativos se corresponden con la atribución original que los relaciona con María de Padilla, situándolas como labor castellana del siglo XIV. En las piezas que contienen los escudos de armas se pone de relieve las relaciones familiares existentes entre los linajes Padilla y Enríquez, con la que Pedro I estaba emparentado a través de su

ent from the others. The base fabric is white and the embroidered parts are in shades of green and brown. All the decoration has been made in open work creating a surface of ornamental bows and knots that create an attractive lattice pattern. The design recalls the interlaced geometrical creations one finds so often in Islamic and Mudéjar work.

The technical features and the decorative elements in all three pieces support the original attribution to María de Padilla, and identify them as fourteenth-century Castilian. The presence of the coats of arms are testimony to the family links between the Padilla and Enríquez lineages; Pedro I was related to the Enríquez through his half-brother Fadrique Alfonso of Castile and also to the *Orden de la Banda*, created by his father Alfonso XI of Castile. Many of these coats of arms can be seen in the palace and the nunnery, and on the chancel seats, now preserved in the Met-



hermanastro, Fadrique Alfonso de Castilla, y por otro lado con la Orden de la Banda, creada por su padre, Alfonso XI de Castilla.

Los tejidos de lino son habituales en la zona cristiana de la Península durante todo el período medieval, aunque las técnicas empleadas en estos bordados no son las habituales, sino que las encontramos en piezas que por su iconografía se han datado como telas de los ss. XV-XVI.

Así pues, las piezas aquí presentadas merecen toda nuestra atención por su cronología y origen y por ser probablemente obra en su ejecución de doña María de Padilla, reina de Castilla y León... o de alguna de sus damas, cosa que nunca sabremos.

Queremos agradecer la colaboración de las monjas del Convento de Santa Clara en la elaboración de este artículo.

BIBLIOGRAFÍA

- Cascante, Ignacio Vicente. *Heráldica general y fuentes de las armas de España*, Barcelona: Salvat, 1956.
- Fundación Casa de Medinaceli, <http://www.fundacionmedinaceli.org/>, consultado a: 1/10/2009.
- González Mena, M^a Ángeles. *Catálogo de bordados y encajes*, Madrid: Instituto Valencia de Don Juan, 1974.
- Pardo de Guevara, Eduardo. *Manual de Heráldica Española*. Madrid: Edimat libros, 2000.
- Stapley, Mildred. *Tejidos y bordados populares españoles*, Madrid: Ed. Voluntad, 1924.

ropolitan Museum of New York and the National Archaeological Museum in Madrid.

Linen fabrics are often found in the Christian area of the peninsula throughout the mediaeval period. However, the techniques used in these pieces are most unusual; they are normally found in later pieces which, on the strength of their iconography, have been dated to the fifteenth and sixteenth centuries.

These pieces merit special attention due to their chronology and origin and because they were probably made by Doña María de Padilla, Queen of Castile and Leon ... or by one of her ladies in waiting?

We would like to thank the nuns of the convent of Santa Clara for their help with this article.

BIBLIOGRAPHY

- Cascante, Ignacio Vicente. *Heráldica general y fuentes de las armas de España*. Barcelona, 1956.
- Fundación Casa de Medinaceli, <http://www.fundacionmedinaceli.org/>, consulted on: 1/10/2009.
- Gonzalez Mena, M^a Angeles. *Catálogo de bordados y encajes*. Instituto Valencia de Don Juan, Madrid, 1974.
- Pardo de Guevara, Eduardo. *Manual de Heráldica Española*. Edimat libros, 2000.
- Stapley, Mildred. *Tejidos y bordados populares españoles*. Ed. Voluntad, Madrid, 1924.